



TERMO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA, BRASIL, E A UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL NORTE, CHILE De um lado, a Universidade Federal de Paraíba, doravante “a UFPB”, com sede no Campus I Lot. Cidade Universitária, PB, 58051-900, João Pessoa, Brasil, representada pela sua Reitora, Dra. Terezinha Domiciano Dantas Martins, e de outro, a Universidad Católica del Norte, doravante “a UCN”, com sede na Avenida Angamos 0610 Antofagasta - Chile, representada pela sua Reitora, Dra. María Cecilia Hernández Vera, concordam em estabelecer este Termo que será regido pelas Cláusulas presentes neste convênio, sujeito ao seguinte. DECLARAÇÕES I. A UFPB declara que: - É uma Instituição autárquica de regime especial de ensino, pesquisa e extensão, vinculada ao Ministério da Educação, do Brasil, com estrutura multi-campi e atuação nas cidades de João Pessoa, Areia, Rio Tinto e Mamanguape, e Bananeiras. - É uma instituição de Educação Superior criada pela Lei Federal nº 1.366, de 02 de dezembro de 1955 e federalizada pela lei n. 3.835, de 13 de dezembro de 1960. - É pessoa jurídica inscrita no CNPJ nº 24.098.477/0001-10 e tem como site oficial o seguinte endereço: www.ufpb.br. II. A UCN declara que: - É uma pessoa jurídica de direito público, sem fins lucrativos, constituída em 31 de maio de 1956, sendo a oitava universidade criada no Chile e a terceira com vocação católica. - É credenciada pela Comissão Nacional de Credenciamento (CNA-Chile), em Nível de Excelência, nas áreas de: Ensino de Graduação, Ensino de Pós-Graduação, Gestão	CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAIBA, BRASIL Y LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL NORTE, CHILE De una parte, la Universidade Federal de Paraíba, en adelante “la UFPB”, con sede en Campus I Lot. Cidade Universitaria, PB, 58051-900, João Pessoa, Brasil, representada por su Rectora, Dra. Terezinha Domiciano Dantas Martins, y de otra, la Universidad Católica del Norte, en adelante “la UCN”, con sede en Avenida Angamos 0610 de la ciudad de Antofagasta - Chile, representada por su Rectora, Dra. María Cecilia Hernández Vera, acuerdan establecer el presente Convenio que se regirá por las cláusulas que se indican, previas las siguientes. DECLARACIONES I. La UFPB declara que: - Es una institución autónoma con régimen especial de enseñanza, investigación y extensión, vinculada al Ministerio de Educación, Brasil, con estructura multicampus y actuación en las ciudades de João Pessoa, Areia, Rio Tinto, Mamanguape y Bananeiras. - Es una institución de Educación Superior creada por la Ley Federal nº 1.366, de 2 de diciembre de 1955 y federalizada por la ley nº. 3.835, de 13 de diciembre de 1960. - Es una persona jurídica registrada en el CNPJ nº 24.098.477/0001-10 y su sitio web oficial es la siguiente dirección: www.ufpb.br. II. La UCN declara que: - Es una persona jurídica de derecho público, sin fines de lucro, fundada el 31 de mayo de 1956, siendo la octava universidad creada en Chile y la tercera de vocación católica; - Está acreditada por la Comisión Nacional de Acreditación (CNA-Chile), en Nivel de Excelencia, en las áreas de: Docencia de Pregrado, Docencia de Postgrado, Gestión
---	---

Institucional, Pesquisa e Ligação ao seu ambiente. - Sua missão é criar e difundir o conhecimento através do ensino, da investigação e da ligação com o meio ambiente, contribuindo para a formação integral da pessoa, preservação da patrimônio cultural e desenvolvimento sustentável. III. Ambas as instituições declaram que: - Para contribuir para a melhoria econômica e social dos países, é de fundamental importância que sejam estabelecidas relações de colaboração, sendo as universidades as instituições chamadas, pela sua essência, finalidade e objetivos, a estabelecer os canais de comunicação que permitam alcançar essa melhoria. - Ambos os representantes reconheçam que existe um espaço muito valioso de oportunidades de colaboração institucional, pelo que é aconselhável estabelecer uma aliança estratégica com o objetivo de combinar as suas capacidades e competências, estabelecendo os instrumentos adequados para o efeito. - Ambas as instituições têm objetivos e interesses comuns nos campos acadêmico, científico e cultural. Pelas razões acima expostas, a UFPB e a UCN, doravante denominadas individualmente como “a Parte” e em conjunto “as Partes” concordam em estabelecer este Contrato, que será regido pelas seguintes. CLÁUSULAS PRIMEIRA: OBJETO Realizar colaboração mútua para desenvolver e promover atividades no âmbito do ensino de graduação e pós-graduação, pesquisa científica, transferência de tecnologia e inovação, entre outras atividades de interesse comum. SEGUNDA: MODALIDADES DE COLABORAÇÃO As Partes, com a finalidade de alcançar o referido Objeto, concordam em realizar, entre outras, as seguintes modalidades: 1. Intercâmbio mútuo de acadêmicos / pesquisadores e estudantes; 2. Desenvolver estágios de investigação para estudantes e investigadores; 3. Candidatura a projetos conjuntos; 4. Colaboração em publicações e programas de pós-graduação;	Institucional, Investigación y Vinculación con el Medio. - Su misión es crear y difundir conocimiento a través de la docencia, la investigación y la vinculación con el medio, contribuyendo a la formación integral de la persona, la preservación de la herencia cultural y al desarrollo sostenible. III. Ambas instituciones declaran que: - Para contribuir al mejoramiento económico y social de los países, es de fundamental importancia que se establezcan relaciones de colaboración, siendo las universidades las instituciones llamadas, por razón de esencia, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan lograr este mejoramiento. - Ambos representantes reconocen que existe un espacio de oportunidades muy valioso para la colaboración institucional, por lo tanto, resulta conveniente establecer una alianza estratégica con el propósito de aunar sus capacidades y competencias, estableciendo para ello los instrumentos adecuados. - Ambas instituciones tienen objetivos e intereses comunes en los campos académico, científico y cultural. Por lo expuesto, la UFPB y la UCN, en adelante denominadas individualmente como “la Parte” y en conjunto “las Partes” acuerdan establecer el presente Convenio que se regirá por las siguientes. CLÁUSULAS PRIMERA: OBJETO Llevar a cabo la colaboración mutua para desarrollar y promover actividades en el ámbito de la docencia de pre y postgrado, la investigación científica, la transferencia tecnológica y la innovación, entre otras actividades de interés común. SEGUNDA: MODALIDADES DE COLABORACIÓN Las Partes, con el propósito de alcanzar el Objeto mencionado, acuerdan llevar a cabo, entre otras, las siguientes modalidades: 1. Intercambio mutuo de académicos / investigadores y de estudiantes; 2. Desarrollar pasantías de investigación de estudiantes e investigadores; 3. Postulación de proyectos conjuntos; 4. Colaboración en publicaciones y en programas de postgrado;
--	--

5. Cursos de curta duração, Classes COIL e modalidade espelho, etc.;
6. Outros de interesse comum.

TERCEIRA: CONVÊNIOS ESPECÍFICOS

Os projetos, programas ou outros empreendimentos realizados sob a proteção deste Termo serão orientados por acordos específicos, que conterão: objetivo, atividades ou modalidades de colaboração, responsável ou coordenador, unidades acadêmicas participantes, fontes de financiamento (se aplicável), prazos de execução e obrigações das Partes, entre outras estipulações.

QUARTA: MARCAS E SINAIS DISTINTIVOS

As Partes reservam-se todos os direitos sobre o nome, selos, logotipos, escudo ou qualquer marca da sua instituição e, em geral, sobre os direitos de propriedade industrial e intelectual, sem prejuízo do eventual uso que as Partes possam fazer deles no âmbito deste relacionamento, mediante autorização prévia por escrito da Parte titular.

Em toda publicidade vinculada a qualquer uma das atividades abrangidas por este Acordo, serão incorporados os logotipos de ambas as Partes, na versão que cada uma fornecer à outra, sem alteração de cores, formas ou símbolos gráficos. As Partes se informarão mutuamente sobre os meios publicitários nos quais será utilizada a marca ou logotipo da contraparte.

QUINTA: DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL

As Partes declaram que todos os conhecimentos e/ou direitos de Propriedade Intelectual ou Industrial (PI), bem como suas melhorias, desenvolvidos ou obtidos por cada uma das Partes de forma independente e/ou antes do início desta colaboração, pertencerão exclusivamente à Parte que os gerou, e não poderão ser utilizados, de forma alguma, sem a prévia autorização por escrito do Proprietário. Desta forma, cada Parte é proprietária e titular exclusiva dos direitos relativos aos produtos de software, plataformas tecnológicas, bancos de dados, designs, formulários, serviços tecnológicos, científicos e acadêmicos, e outros, que divulga e entrega para a execução deste Termo.

5. Cursos cortos, Clases COIL y modalidad espejo, etc.;
6. Otras de interés común.

TERCERA: CONVENIOS ESPECÍFICOS

Los proyectos, programas u otros emprendimientos que se realicen al amparo del presente Convenio serán pautados en convenios específicos, los que contendrán: objetivo, actividades o modalidades de colaboración, responsables o coordinadores, unidades académicas participantes, fuentes de financiamiento (si corresponde), plazos de ejecución, y obligaciones de las Partes, entre otras estipulaciones.

CUARTA: MARCAS COMERCIALES Y SIGNOS DISTINTIVOS

Las Partes se reservan todos los derechos sobre el nombre, sellos, logos, escudo o cualquier marca de su institución, y en general sobre los derechos de propiedad industrial e intelectual, sin perjuicio del eventual uso que de ellos puedan hacer las Partes en el marco de la presente relación, previa autorización previa por escrito de la Parte titular.

En toda publicidad vinculada a cualquiera de las actividades amparadas por el presente Convenio se incorporarán los logotipos de ambas Partes, en la versión que cada una facilite a la otra, sin que se puedan alterar colores, formas o símbolos gráficos. Las Partes se informarán mutuamente sobre los medios de publicidad en que se utilizará la marca o logotipo de la contraparte.

QUINTA: DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

Las Partes declaran que todo conocimiento y/o derechos de Propiedad Intelectual o Industrial (PI), así como sus mejoras, desarrollados u obtenidos por cada una de las Partes de manera independiente y/o previa al inicio de esta colaboración, pertenecerán exclusivamente a la Parte que los haya generado, no pudiendo ser utilizado, de ningún modo, sin la previa autorización por escrito de la Parte propietaria. De esta forma, cada Parte es dueña y titular exclusiva de los derechos relativos a los productos de software, plataformas tecnológicas, bases de datos, diseños, formas, servicios tecnológicos, científicos y académicos, y otros, que divulgue y entregue para la ejecución de este Convenio.

As Partes determinam que a celebração deste Termo não implica a concessão recíproca de qualquer tipo de licença sobre produtos e/ou serviços pré-existentes, portanto, as Partes não estão autorizadas a utilizá-los ou usufruí-los, a menos que haja consentimento expresso e escrito da Parte titular. As Partes reservam-se o direito de utilizar os resultados dos projetos que realizam para fins acadêmicos e de pesquisa própria, o que não será entendido como violação do dever de confidencialidade indicado neste instrumento.	Las Partes determinan que la celebración del presente Convenio, no implica el otorgamiento recíproco de ningún tipo de licencia sobre los productos y/o servicios pre-existentes, por lo tanto, las Partes no se encuentran facultadas para usar ni gozar de éstos, a menos que exista un consentimiento expresado por escrito de la Parte titular. Las Partes se reservan la facultad de empleo de los resultados de los proyectos que ejecuten para fines académicos y de su propia investigación, lo que no se entenderá como una infracción al deber de confidencialidad señalado en este instrumento.
SEXTA: USO DA INFORMAÇÃO E CONFIDENCIALIDADE As informações objeto deste Termo gozarão de proteção jurídica e os intervenientes serão os únicos titulares dos direitos de propriedade intelectual sobre os resultados do Termo, na proporção das contribuições efetuadas. Os dados e informações trocados deverão ser utilizados exclusivamente para os objetivos do Termo e não poderão ser reproduzidos, comercializados ou transferidos a terceiros sem a autorização prévia da entidade que os gerou. Ao utilizar a informação, a Parte que o faz obriga-se a reconhecer os correspondentes créditos de apoio concedidos pela outra, em todos os relatórios e publicações que sejam realizados como resultado ou consequência do projeto em causa. Os dados e relatórios obtidos durante a execução deste Termo, bem como os resultados finais, serão confidenciais.	SEXTA: USO DE LA INFORMACIÓN Y CONFIDENCIALIDAD La información objeto del presente Convenio gozará de protección legal y son las Partes intervinientes las únicas titulares de los derechos de propiedad intelectual sobre los resultados del mismo, en proporción de los aportes realizados. Los datos y la información intercambiada deberán ser utilizados exclusivamente para el propósito del Convenio y no puede ser reproducida, comercializada ni cedida a terceros sin previa autorización de la entidad generadora de la misma. Al utilizarse la información, la Parte que lo haga está obligada a reconocer los créditos correspondientes de apoyo otorgado por la otra, en todos los informes y publicaciones que se realicen como resultado o consecuencia del proyecto en referencia. Los datos e informes obtenidos durante la ejecución del presente Convenio, así como los resultados finales, tendrán carácter confidencial.
SÉTIMA: TRATAMENTO DE DADOS PESSOAIS As Partes comprometem-se expressamente a cumprir a legislação sobre Proteção de Dados Pessoais dos seus respectivos países; comprometendo-se a proteger as informações obtidas no âmbito deste Termo, a utilizá-las corretamente e a impedir que terceiros tenham acesso a elas sem autorização prévia das partes titulares.	SÉPTIMA: TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES Las Partes se obligan de forma expresa a cumplir con la legislación sobre Protección de Datos de Carácter Personal; comprometiéndose a proteger la información que obtengan en el marco del presente Convenio, dar uso correcto, y evitar que terceros tengan acceso a ésta sin autorización del titular.
OITAVA: RESPONSABILIDADE PENAL DE PESSOAS JURÍDICAS As Partes declaram que, na execução ou cumprimento dos objetivos deste Termo e de outros específicos a serem estabelecidos, são adotados mecanismos ou medidas para	OCTAVA: RESPONSABILIDAD PENAL DE LAS PERSONAS JURÍDICAS Las Partes declaran que, en la ejecución o cumplimiento de los fines del presente Convenio, se adoptan los mecanismos o medidas tendientes a prevenir la posible

prevenir a possível prática de atos de corrupção. Qualquer ato desta natureza constitui motivo suficiente para rescindi-lo e tomar as medidas corretivas impostas por lei. NONA: NÃO DISCRIMINAÇÃO E IGUALDADE DE OPORTUNIDADES As Partes não discriminarão os participantes no âmbito deste Termo por nenhum dos aspectos, condições ou natureza proibida pelas leis antidiscriminatórias dos seus respectivos países, garantindo a igualdade de oportunidades. A UCN declara e garante que suas ações estão em conformidade com a Lei Chilena nº 21.369, cujo objetivo é promover políticas integrais destinadas a prevenir, investigar, punir e erradicar o assédio sexual, a violência e a discriminação de gênero, bem como proteger e reparar as vítimas no campo do ensino superior. DÉCIMA: FINANCIAMENTO As Partes, de acordo com as modalidades de colaboração a desenvolver, acordarão as fontes de financiamento. Da mesma forma, administrarão recursos mediante solicitação de recursos externos e/ou compartilharão despesas derivadas de programas ou projetos obtidos em conjunto. DÉCIMA PRIMEIRA: RELAÇÃO LABORAL O presente Termo tem um carácter eminentemente colaborativo, pelo que não cria qualquer relação laboral nem dá lugar a considerar a outra Parte como empregador substituto, isentando-a de qualquer responsabilidade em assuntos relacionados com esse pessoal. O pessoal encarregado de desempenhar tarefas na outra instituição continuará absolutamente sob a direção e dependência da sua instituição de origem, nas mesmas condições que antes desta comissão. DÉCIMA SEGUNDA: COMUNICAÇÕES Cada Parte designarão o seu respectivo escritório de ligação para realizar as comunicações oficiais do presente Termo: a) UFPB: Agência UFPB de Cooperação Internacional (ACI): Reitoria, Campus I, Castelo Branco 58051-970 - João Pessoa, PB 5009 - BRASIL. acordos@aci.ufpb.br	comisión de actos de corrupción. Todo acto de esta naturaleza constituye motivo suficiente para darlo por terminado y tomar las acciones correctivas impuestas por ley. NOVENA: NO DISCRIMINACIÓN Las Partes no discriminarán a los participantes en el marco de este Convenio por ninguno de los aspectos, condiciones o naturalezas prohibidos por las leyes antidiscriminación de sus respectivos países, garantizando la igualdad de oportunidades. La UCN declara y garantiza que su actuar se ajusta a la Ley chilena Nº 21.369, cuyo objetivo es promover políticas integrales orientadas a prevenir, investigar, sancionar y erradicar el acoso sexual, la violencia y la discriminación de género, junto con proteger y reparar a las víctimas en el ámbito de la educación superior. DÉCIMA: FINANCIAMIENTO Las Partes, según las modalidades de colaboración a realizar, establecerán el financiamiento de éstas. De igual manera, gestionarán financiamiento a través de la postulación a fondos externos y/o compartirán gastos derivados de programas o proyectos obtenidos conjuntamente. DÉCIMA PRIMERA: RELACIÓN LABORAL El presente Convenio es de carácter eminentemente colaborativo, por lo cual no causa vínculo laboral alguno ni da lugar a considerar a la otra Parte como empleador sustituto, quedando fuera de toda responsabilidad en asuntos relacionados con dicho personal. El personal comisionado para ejecutar labores en la otra institución continuará en forma absoluta bajo la dirección y dependencia de su institución de origen, en las mismas condiciones habidas antes de esta comisión. DÉCIMA SEGUNDA: COMUNICACIONES Cada Parte designa una oficina de enlace, para llevar las comunicaciones oficiales del presente Convenio: a) UFPB: Agencia UFPB de Cooperación Internacional (ACI): Reitoria, Campus I, Castelo Branco 58051-970 - João Pessoa, PB 5009 - BRASIL. acordos@aci.ufpb.br
---	---

b) UCN: Dirección de Relaciones Internacionales: Av. Libertador B. O'Higgins 292, oficina 22, Santiago de Chile – CHILE. dri@ucn.cl, convenios@ucn.cl DÉCIMA TERCEIRA: RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS Quaisquer litígios que possam surgir durante a execução do presente Termo, em primeira instância as Partes envidarão os seus melhores esforços para alcançar uma solução harmoniosa, tendo em conta o espírito que dá origem à relação. Se tais controvérsias persistirem, as autoridades signatárias ou quem elas designarem serão responsáveis por resolvê-las. DÉCIMA QUARTA: PESSOAL O poder de ambos os signatários de aparecerem e representarem suas respectivas instituições é declarado em: a) UCN: A condição da Dra. María Cecilia Hernández Vera, para representar a UCN, na qualidade de reitora, consta no Decreto da Grande Chancelaria nº 01/2025, de 10 de março, legalizado na Segundo Cartório Público de Antofagasta, do Sr. Sr. Julio Abasolo Aravena repertório 921-2025. b) UFPB: A condição da Dra. Terezinha Domiciano Dantas Martins, legitimado para este ato em virtude das atribuições que tem conferido segundo a publicação no Diário Oficial da União, seção 02, edição 201, p. 01, de 16 de outubro de 2024. DÉCIMA QUINTA: VIGÊNCIA, RENOVAÇÃO E RESCISÃO Este Termo vigorará por um período de cinco (5) anos, a partir da data de assinatura, após este período e não tendo sido denunciado por nenhuma das Partes, o termo poderá ser renovado por mútuo acordo através de um novo processo de assinatura. Este Termo poderá ser rescindido por qualquer uma das Partes, mediante comunicação escrita com sessenta dias de antecedência. Em caso de encerramento antecipado, as atividades em andamento serão continuadas	b) UCN: Dirección de Relaciones Internacionales: Av. Libertador B. O'Higgins 292, oficina 22, Santiago de Chile – CHILE. dri@ucn.cl, convenios@ucn.cl DÉCIMA TERCERA: RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS Las controversias que pudieran surgir durante la ejecución del presente Convenio, en una primera instancia las Partes pondrán sus mejores esfuerzos para lograr una solución armoniosa, teniendo en cuenta el ánimo que da origen a la relación. En caso de persistir dichas controversias, serán las autoridades firmantes o quiénes éstos designen, los encargados de resolver. DÉCIMA CUARTA: PERSONERÍAS La facultad de ambos firmantes para comparecer y representar a sus respectivas instituciones consta en: a) UCN: La personería de la Dra. María Cecilia Hernández Vera, para representar a la UCN, en su calidad de Rectora, consta en el Decreto de Gran Cancillería N° 01/2025, de fecha 10 de marzo, legalizado en la Segunda Notaría Pública de Antofagasta, del Sr. Julio Abasolo Aravena, bajo repertorio 921-2025. b) UFPB: La personería de la Dra. Terezinha Domiciano Dantas Martins, autorizada para realizar este acto en virtud de los poderes que le fueron conferidos según la publicación en el Diario Oficial de la Unión, sección 02, edición 201, p. 01, de 16 de octubre de 2024. DÉCIMA QUINTA: VIGENCIA, RENOVACIÓN Y RESCISIÓN El presente Convenio regirá por un período de cinco (5) años, a partir de la fecha de firma, finalizado este plazo y no habiendo sido denunciado por alguna de las Partes, operará la renovación automática por igual período. Este Convenio podrá ser rescindido por cualquiera de las Partes, mediante comunicación escrita con sesenta días de antelación. En caso de finalización anticipada las actividades em curso serán continuadas hasta su ejecución final y conforme para ambas Partes.
---	---

até a sua execução final e de acordo com ambas as Partes. DÉCIMA SEXTA: ASSINATURAS Ambos os representantes, como prova do cumprimento do conteúdo deste Termo, assinam-no nas cidades e datas indicadas.	DÉCIMA SEXTA: FIMAS Ambos representantes en prueba de conformidad con el contenido del presente Convenio, lo firman en las ciudades y fechas que se indican.
Pela Universidade Federal de Paraíba, Brasil _____ Dra. Terezinha Domiciano Dantas Martins Reitora João Pessoa, ____ / ____ /2025	Pela Universidad Católica del Norte, Chile _____ Dra. María Cecilia Hernández Vera Reitora Antofagasta, ____ / ____ /2025